

Réunion : Emission de télévision

Date : 2015

Durée : 8'48" (107 mots/minute)

Orateur : Fiodor Lukianov, journaliste et politologue russe

Difficulté : *

Éléments à fournir :

L'orateur parle des relations entre la France et la Russie.

FOR TRAINING PURPOSES ONLY

Здравствуйте! Меня зовут Федор Лукьянов и сегодня мы поговорим о визите в Москву французского президента Франсуа Олланда. Ну, и конечно, всей той очень запутанной и острой внешней политической ситуации, которая с этим визитом связана. Вообще, Россия и Франция имеют очень давнюю традицию отношений. Если даже не углубляться в далекое прошлое, там эпохи 18-19 веков, начало 20 века, крайне интересно и, кстати говоря, очень познавательно, потому что при всех многократных сменах режимов, властей, общественно-политических формаций в России и Франции обе наши страны, как известно, это страны великих революций, где много чего меняется и, обычно, таким довольно радикальным способом. Так вот, несмотря на всё это, всегда существовала некая логика, что ли, последовательность в этих отношениях.

Россия для Франции всегда была очень важна, как элемент какого-то такого общеевропейского баланса. Ну, я, естественно, не беру экстремальные случаи, там 1812 год и так далее, а вот, если смотреть на некую более консервативную французскую традицию. Но и для России, и Советского Союза Франция всегда была особым партнером. В общем, если не вдаваться далеко в историю, а взять просто период, который мы можем обозреть, вот скажем вторая половина 20 века и начало 21, тоже сразу становится понятно, что российско-французские отношения и соответственно отношения с президентами Французской Республики - вещь особенная.

По сравнению с перечисленными лидерами Франсуа Олланд, конечно, ну, мягко говоря, не самый впечатляющий. И в самой Франции, и за рубежом на него смотрят, как на президента не очень удачного. Уровень популярности, рейтинг, весьма низок. Масса внутренних проблем во Франции. И самое печальное для многих французов, ну, особенно тех, кто интересуется внешней политикой и международными делами, что, конечно, при Олланде роль Франции в мире как-то заметно поблекла. Этот

процесс не при нём начинался. Собственно говоря, утрата крупными европейскими государствами, особенно теми, кто привык к позиции великой державы, утрата ими рычагов мирового влияния происходит давно. Началась ещё эта эпопея такой деевропеизации мировой политики, наверное, в середине 20 века. Но, тем не менее, при всех предшественниках Олланда Франция, если не могла играть ключевую роль, но достаточно успешно её изображала. Олланд - человек другого типа. При нём роль Франции в Европе, не говоря уж о мире, как-то совершенно потерялась. Он должен быть благодарен Ангеле Меркель, которая, понимая, что единоличное лидерство Германии в Европе для самой Германии не очень хорошо, слишком много порождается подозрений в такой, что ли, попытке монополизации и роли доминанты, поэтому она всеми силами Олланда втягивает, втаскивает в крупные процессы. Ну, вот, Минский процесс, связанный с Украиной, туда собственно Олланд попал не потому, что роль Франции столь велика, а потому, что Меркель очень было нужно, чтобы в этом процессе был какой-то ещё европейский лидер помимо нее. Тем не менее, вот, где-то на передних позициях Олланд мелькает, мелькал.

Сейчас ситуация несколько изменилась. Причём она изменилась как внутри, так и внешнеполитически. Теракты в Париже, которые, конечно, шокировали и Францию, и всю Европу, привели к тому, что создалась совершенно другая ситуация внутренняя и международная. И Олланд, как всё-таки опытный политик, конечно, сразу почувствовал, что вот здесь у него есть шанс реабилитироваться за те не очень удачные годы президентства, которые уже позади, и можно использовать эту возможность, чтобы, во-первых, повысить престиж и влияние Франции. Просто все взоры в какой-то момент направились на Париж и связанные с французским руководством дела. И во-вторых, что, наверное, для Олланда может быть еще более важно - это изменить внутривнутриполитическую динамику, доказать, что он является сильным, уверенным в себе лидером, который знает, что делать, чтобы защитить

национальную безопасность своей страны. И таким образом создать шансы для победы на следующих президентских выборах 2017 года.

Олланд пытается вполне по понятным причинам показать, что Франция способна, во-первых, сама за себя постоять, то есть резко поднять активность своего присутствия в ближневосточном, сирийском конфликте. Франция формально входит в коалицию под руководством Соединенных Штатов, но до последнего времени активного участия в боевых действиях не принимала. Но второе, что более важно, Франция пытается себя утвердить в качестве политически состоятельной, дипломатически очень одарённой державы. В этом плане Олланд следует за Николя Саркози, который в 2008 году, надо сказать, очень точно почувствовал запрос, который возник и на Западе, и в России в связи с острым кризисом на Кавказе. Российско-грузинский конфликт 2008 года стал с одной стороны шоком, с другой стороны очень опасным витком напряжённости. И Саркози очень удачно вклинился в эту ситуацию. Наверное, не будь Франция в тот момент председателем Евросоюза и не будь Саркози таким гибким политиком, который ставит свои имиджевые интересы выше много чего другого, разрешение, урегулирование российско-грузинских отношений происходило бы гораздо болезненнее. Может быть, пятидневной войной мы бы не ограничились. Это продолжалось бы дольше, с большим уроном для всех сторон. Так что в этом смысле Саркози сыграл очень позитивную роль.

Олланд сейчас в каком-то смысле пытается идти по его стопам, но, конечно, в гораздо большем масштабе. Перед ним стоит, или точнее он сам поставил перед собой задачу невероятно сложную, а именно, по сути дела, стать таким диспетчером, который сможет сформировать действительно универсальную глобальную коалицию против терроризма. Ну, иными словами, против так называемого Исламского государства. Главная задача здесь, как её для себя сформулировал Олланд, это убедить Соединённые Штаты и Россию, что они должны работать вместе.

Ну, к в общем-то несчастью для Олланда, между, буквально в процессе его турне произошёл досадный, трагический и, в общем, крайне опасный эпизод, связанный с уничтожением турецкими военными российского бомбардировщика, выполнявшего боевую задачу в Сирии. И, конечно, все разговоры о коалиции как-бы, ну, попали в тень вот этого очень явного и вопиющего проявления того, что в составе стран, среди стран, которые формально вроде бы являются, если не союзниками, то партнерами по борьбе с террором и с Исламским государством, присутствуют державы, интересы которых на самом деле заключаются в чём-то другом, или полностью отличаются, или, во всяком случае, не совпадают в полной мере с интересами и задачами, которые ставят перед собой великие державы.

Réunion : Organe international de contrôle des stupéfiants

Date : 2016

Durée : 6'29" (77 mots/minute)

Orateur : Fédération de Russie

Difficulté : **

Éléments à fournir :

Le représentant de la Fédération de Russie fait une déclaration concernant le rapport annuel de l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS).

МККН комитет по наркотиками	Международный контролю над	OICS Organe international de contrôle des stupéfiants
ООН по	спецсессия Генассамблеи мировой проблеме	session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations

наркотиков	Unies consacrée au problème mondial des drogues
опиоидная заместительная терапия	thérapie de substitution aux opiacés
потребители инъекционных наркотиков	toxicomanes par injection

FOR TRAINING PURPOSES ONLY

Спасибо, господин Председатель.

Хотел бы в начале поблагодарить Вас и господина Маттика¹ за очень подробные и интересные презентации. Мы внимательно изучаем подготовленный Международным комитетом по контролю над наркотиками ежегодный доклад за 2015 год. Это объёмный и обстоятельный документ. Отмечаем, что этот доклад и сопутствующее ему приложение являются важнейшими инструментами мониторинга осуществления государствами их конвенционных обязательств, источником полезных практических рекомендаций. В преддверии спецсессии Генассамблеи ООН по мировой проблеме наркотиков ежегодный доклад вносит существенный вклад в подготовительный процесс, придает ему верное целеполагание.

В этом контексте хотели бы отфиксировать ряд важных позиций.

Полностью разделяем базовые положения доклада о том, что глобальная проблема наркотиков по-прежнему представляет серьезный вызов международному сообществу и требует дальнейшего наращивания совместных усилий государств и всех заинтересованных сторон. При этом невозможно отрицать достигнутые успехи действующей системы наркоконтроля, без которой мир столкнулся бы с гораздо более серьезными проблемами в этой сфере. Согласны с тем, что требуются дальнейшие усилия по реализации положений основополагающих конвенций ООН в сфере наркоконтроля, а именно их адаптации на [к] национальное законодательство при сохранении духа и буквы этих конвенций. С удовлетворением отмечаем, что применительно к теме первой главы доклада, которая называется «Здоровье и благополучие человечества: вызовы и возможности в сфере международного контроля над наркотиками», комитет обращает внимание за [на] возможность обеспечения такого здоровья и благополучия только путем ограничения использования наркотиков исключительно медицинскими и научными целями, что должно проходить посредством надлежащего регулирования и контроля над их оборотом.

Естественно, есть в докладе и спорные с нашей точки зрения положения, а также требующие дальнейшего прояснения пассажи. По мере изучения документа представим дополнительные комментарии. Разочарование и протест у нас вызывает противоречащее действительности утверждение доклада, а именно параграф 720, в котором Крым и Севастополь рассматриваются, как территории, входящие в состав Украины.

Подчеркну, что Международный комитет по контролю над наркотиками не уполномочен делать такого рода заключения ни по мандату, ни по здравому смыслу. Не хотелось бы, но придётся, напомнить историю вопроса.

После государственного переворота в Киеве в феврале 2014 года население существовавшей тогда Автономной Республики Крым, а именно ссылка на это образование содержится в докладе, включая город

¹ Richard Mattick.

Севастополь, на референдуме подавляющим большинством голосов проголосовало за выход из состава Украины и воссоединение с Российской Федерацией. Результаты этого волеизъявления были законно реализованы. В этом контексте считаем неправомерной и необоснованной приведённую в докладе ссылку на неконсенсусную, подчеркну это слово, неконсенсусную резолюцию Генассамблеи ООН 68/262.

Вызывает удивление и связанное с вышеизложенным положение доклада, в котором со ссылкой на некие сообщения из неназванных источников говорится о якобы имеющих место негативных последствиях для пациентов в Крыму и Севастополе приостановки программ опиоидной заместительной терапии. Российская сторона, как на площадке Комиссии ООН по наркотическим средствам, так и в рамках постоянного взаимодействия с расположенными в Вене антинаркотическими структурами Организации Объединённых Наций доводила информацию по этому сюжету, которую [в которой] подробно сообщалось о комплексе мер по лечению, реабилитации, ресоциализации потребителей инъекционных наркотиков опийной группы после воссоединения полуострова с Россией. По нашему мнению, попытки искусственной политизации МККН, а комитет является сугубо профессионально-технической организацией, это негодная практика, противоречащая интересам самого комитета, открывающая своего рода ящик Пандоры, грозящая подрывом возможности вести доверительный и откровенный диалог с правительствами в рамках своего мандата. Спасибо, господин Председатель.

Réunion : Assemblée générale (A/69/PV.87)

Date : 05.05.2015

Durée : 6'50" (104 mots/minute)

Orateur : Turkménistan

Difficulté : ***

Éléments à fournir :

La représentante du Turkménistan prononce une déclaration à l'Assemblée générale à l'occasion du 70^{ème} anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

Госпожа Председатель,
Ваши Превосходительства,
Дамы и господа,
Событие, которому посвящено сегодняшнее заседание Генеральной Ассамблеи ООН, имеет поистине уникальное историческое значение. Беспрецедентная по своим масштабам и потерям Вторая мировая война заставила все цивилизованное человечество сплотиться в борьбе против смертельной опасности нацистского порабощения, отложив в сторону все разногласия и противоречия. Победа, одержанная в этой войне, это наша общая победа, давшая мощный импульс сплочению международного сообщества, результатом которого стало создание Организации Объединенных Наций. Заплатив ужасную цену страданий и гибели миллионов людей, народы мира пришли к осознанию безальтернативности системы коллективной безопасности, получившей свое воплощение в Уставе ООН.

И сегодня, 70 лет спустя, мы не должны забывать, что попытки ущемить демократические права граждан, прописанные во Всеобщей декларации прав человека, прямым путем ведут к тотальному произволу, а от них до преступлений, которые мы с ужасом и отвращением вспоминаем, всего один шаг. Мы осуждаем все попытки героизации фашизма и пересмотра истории. Было бы безумием позволить себе предать забвению страшные уроки нацистской агрессии и зверства. Мы обязаны свято чтить память погибших, объединить усилия международного сообщества в борьбе с новыми вызовами и угрозами, признавая и уважая центральную роль ООН.

Дамы и господа,
В эти дни, когда идет подготовка к празднованию Дня победы над нацизмом, мы вновь и вновь возвращаемся к страницам истории о самой ужасной, кровопролитной войне, которую пережили наши народы. Народ большой страны встал на защиту своей родины, своего дома, своих детей. Мы были едины в этом стремлении, и мы победили. За великую победу мы заплатили очень дорогую цену – это 20 миллионов погибших, в том числе детей. Они умирали не только в бою. Умирали и в тылу от голода, от болезней, умирали в концлагерях. Миллионы сирот, девятнадцатилетние вдовы, инвалиды, разрушенные города и сломанные судьбы – это все, что осталось после войны. Вместе с представителями других национальностей, туркменистанцы отважно боролись против фашизма. Многие из них прошагали с боями через всю Европу, освобождая город за городом, государство за государством, и закончили этот долгий трудный марш у стен Рейхстага. Сотни тысяч туркменистанцев остались навечно лежать в чужой земле, отстояв общий мир ценой собственной жизни. Их души не дают уснуть нашей памяти, их подвиг не померкнет.

Невозможно в рамках нынешнего заседания прочесть имена тысячи [тысяч] воинов, храбро сражавшихся и награжденных боевыми орденами и медалями. В тылу – на заводах, фабриках, колхозных полях работали женщины и дети, помогая фронту. За годы войны население республики

сдало в фонд обороны семь с половиной тонн серебряных и золотых украшений, отправили миллионы теплых вещей, посылок и подарков бойцам и офицерам Красной Армии, проводился сбор денежных средств на постройку самолетов, танков и другого вооружения. Мы отдаем дань уважения всем народам Советского Союза, которые сделали все возможное для победы над фашизмом. Мы отдаем дань уважения союзникам, которые воевали против фашизма и ковали общую победу. Нынешняя сессия является одним из важнейших звеньев цепи торжественных событий, посвященных 70-й годовщине великой Победы над фашизмом, в военный разгром которой [которого] и наша страна внесла немалый вклад. 22 ноября 2004 года Генеральная Ассамблея ООН приняла резолюцию, провозглашающую 8 и 9 мая днями памяти и примирения, и эти даты будут отмечаться ежегодно, как дань уважения всем жертвам Второй мировой войны. Историческое значение победы во Второй мировой войне неотделимо от той незаменимой миссии, которую на протяжении семи десятилетий выполняет ООН. Само создание этой всемирной Организации явилось, прежде всего, плодом усилий антигитлеровской коалиции, и было бы немыслимо без ее победы над фашизмом. ООН создавалась для мира и для мирного развития. Историческая дата, которой посвящена нынешняя специальная сессия Генеральной Ассамблеи, это дань миллионам жертв нацистского режима, который не должен быть воссоздан в наши дни ни в одной точке земного шара. Мы помним всех, кто ценой собственной жизни завоевал победу. Вечная им память. Низкий поклон всем участникам Второй мировой и, мы надеемся, последней войны, уроки которой обязывают нас беречь мир, бороться с проявлениями нацизма, шовинизма, ксенофобии и другими явлениями, унижающими честь, достоинство и права человека. Мы сегодня посадили дерево мира. Эта церемония имеет глубокий философский смысл. Наш долг, долг народов стран-членов ООН, – растить мир, способствовать ему и укреплять его в каждой стране, не допустить новых вспышек насилия, новых жертв, уметь договариваться и решать все споры мирным путем. Мы хотим, чтобы нас услышали, увидели и поняли миллионы людей во всем мире. Мы, матери, рожаем детей для жизни, для строительства нового, прекрасного мира. Мы не хотим, чтобы наши дети гибли на фронтах войны. Новой войны допустить нельзя. Дорогие друзья, с праздником, с Днем победы.